

## Egenes-Sviatopolk Урок 17.

Правила сандхи для конечного t. Существительные на -t. Будущее время (Lrt).

### §1. Правила сандхи для конечного t.

| -t превращается в<br>-t за<br>исключением: | следующий согласный |    |     | a                 | ā   | -t превращается в -d за<br>исключением: |    |                 |
|--|---------------------|----|-----|-------------------|-----|---|----|-----------------|
|  |                     |    |     | i                 | ī   |   |    |                 |
|  |                     |    |     | u                 | ū   |   |    |                 |
|  |                     |    |     | ṛ                 | ṛī  |   |    |                 |
|  |                     |    |     | ḷ                 |     |   |    |                 |
|  |                     |    |     | e                 | ai  |   |    |                 |
|  |                     |    |     | o                 | au  |   |    |                 |
|  |                     | ka | kha | ga                | gha | ṅa                                      |    | -n <sup>1</sup> |
| -c   |                     | ca | cha | ja                | jha | ña                                      |    | -j              |
| -ṭ   |                     | ṭa | ṭha | ḍa                | ḍha | ṇa                                      |    | -ḍ              |
|  |                     | ta | tha | da                | dha | na                                      |    | -n              |
|  |                     | pa | pha | ba                | bha | ma                                      |    | -n              |
|  |                     |    |     | ya                | ra  | la                                      | va | -l              |
| -c (ch)                                    | śa                  | ṣa | sa  | ha                |     |   |    | -d (dh)         |
|  | конец строки        |    |     |                   |     |   |    |                 |
| Незвонкие согласные                        |                     |    |     | Звонкие согласные |     |   |    |                 |

Примеры: 1) rāmāt + ca > rāmāc ca रामाच्च ;

2) rāmāt + ṭa > rāmāṭ ṭa रामाट् ;

3) rāmāt + śāstram > rāmāc śāstram रामाच्छास्त्रम्

4) rāmāt + manyate > rāmān manyate रामान्मन्यते

5) rāmāt + jalam > rāmāj jalam रामाज्जलम्

6) rāmāt + ḍa > rāmāḍ ḍa रामाड्

7) rāmāt + labhate > rāmāl labhate रामाल्लभते

8) rāmāt + hastaḥ > rāmād dhastaḥ रामाद्धस्तः

<sup>1</sup> перед всеми назальными

## §2. Таблица склонения на -ṛ муж. и жен. родов. *Сгенез* Урок 17.

Сильное склонение основ dātṛ- 'дающий' (m.), svasṛ- 'сестра' (f.).

Особенности слабого склонения основ pitṛ- 'отец', mātṛ- 'мать', bhrātṛ- 'брат'.

|       | sg.       |          | du.           |          | pl.        |          |
|-------|-----------|----------|---------------|----------|------------|----------|
|       | Masculine |          | Masculine     |          | Masculine  |          |
| N.    | dāt-ā     | pit-ā    | dātār-áu      | pitār-áu | dātār-āḥ   | pitār-aḥ |
| A.    | dātār-ám  | pitār-ám |               |          | dātṛ-n     | mātṛ-ḥ   |
| Inst. | dātṛ-ā    |          | dātṛ-bhyām    |          | dātṛ-bhiḥ  |          |
| D.    | dātṛ-e    |          |               |          | dātṛ-bhyaḥ |          |
| Abl.  | dāt-uḥ    |          |               |          |            |          |
| G.    |           |          | dātṛ-óḥ       |          | dātṛ-nām   |          |
| L.    | dātār-i   |          |               |          | dātṛ-ṣu    |          |
| V.    | dātār     | pitār    | dātār-áu = N. | pitār-áu | dātār-āḥ   | pitār-aḥ |

Двандва pitā-mātarau 'отец-мать' или mātā-pitarau 'мать-отец', т.е. 'родители', образуется из первого члена конструкции, стоящем в Nom.Sg. Аналогично форма двойственного числа от 'отцов' pitarau будет иметь то же значение 'родители'.

## §3. Будущее время, Futur (Lṛt):

Основа будущего времени образуется от всех глаголов по единому правилу - прибавлением к корню ударяемого суффикса -syá. Корни на согласные могут иметь варианты этого суффикса – ṣya или -iṣya. При образовании основы будущего времени от глаголов на гласные суффикс -sya прибавляется к корням на -ā, -ṣya - к корням на другие гласные, -iṣya - к корням на дифтонги или на -ar.

Например:

dā "давать" - основа будущего времени dāsyá-

kar "делать" - основа будущего времени kariṣyá-

Корни, содержащие i, ī, u, в основе будущего времени имеют эти гласные в ступени ṣya, т.е. e, o.

Например:

likh "писать" - основа будущего времени lekhiṣyá-

nī "вести" - основа будущего времени neṣyá-

budh "будить, узнавать" - основа будущего времени bodhiṣyá-

Корни, оканчивающиеся на ū, имеют в основе будущего времени o/au, изменяющиеся перед -i в -av.

Например:

bhū "быть" - основа будущего времени bho-/bhau- + iṣya → bhaviṣya -.

Простое будущее время образуется от основы будущего времени прибавлением к ней первичных личных окончаний. Ударение падает на суффикс основы.

| №   | корень         | Зл. ед. ч.<br>наст. вр.                 | перевод                                     | Futur (Lṛṭ)                   | деепричастие                          | перевод                 |
|-----|----------------|---|---|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|
| 1.  | √gam-          | gacchati                                | идти  | gamiṣyāti                     | gatvā                                 | пойдя                   |
| 1.1 | ā + √gam-      | āgacchati                               | приходить                                   | ā-gamiṣyāti                   | ā-gamya ā-gatya                       | придя                   |
| 1.2 | ava- + √gam-   | avagacchati                             | понимать,<br>случайно<br>об-наружить        | ava-gamiṣyāti                 | ava-gátya <sup>2</sup> ;<br>ava-gāmya | об-наружив              |
| 1.3 | prati- + √gam- | pratigacchati                           | возвращаться                                | prati-gamiṣyāti               | pratigatya प्रतिगत्य                  | вернувшись              |
| 1.4 | upa- + √gam    | upagacchati                             | направляться,<br>подходить,<br>приближаться | upa-gamiṣyāti                 | upa-gátya;<br>upa-gāmya               | приблизившись           |
| 2.  | √gup-          | gopāyati                                | защищать                                    | gopṣyati                      | gopitvā                               | защитив                 |
| 3.  | √cint-         | cintayati,<br>cintayate                 | думать                                      | cintayiṣyāti,<br>cintayiṣyáte | cintayitvā                            | подумав                 |
| 4.  | √ji-           | jayati                                  | завоевать                                   | jeṣyāti                       | jitvā जित्वा                          | завоевав                |
| 5.  | √drś- (paś-)   | paśyati                                 | видеть                                      | drakṣyāti                     | drṣtvā दृष्ट्वा                       | увидев                  |
| 6.  | √nī;           | nayati; -te                             | вести                                       | neṣyāti; -te                  | nayitvā <sup>3</sup> नयित्वा          |                         |
| 6.1 | ā + √nī        | ānayati                                 | приносить                                   | ā-neṣyāti                     | āniya आनीय                            |                         |
| 7.  | √paṭh-         | paṭhati                                 | читать                                      | paṭhiṣyāti                    | paṭhitvā                              | прочитав                |
| 8.  | √pā-           | pibati                                  | пить  | pāṣyati                       | pītvā पीत्वा                          | выпив                   |
| 9.  | √prach-        | pr̥cchati                               | спрашивать                                  | prakṣyāti                     | pr̥ṣtvā                               | спросив                 |
| 10. | √budh-;        | bodhati; -te                            | узнавать,<br>осознавать,<br>признавать      | bodhiṣyāti,<br>bodhiṣyáte     | buddhvā बुद्ध्वा                      | узнав                   |
| 11. | √bhāṣ-         | bhāṣate                                 | говорить                                    | bhāṣiṣyáte                    | bhāṣitvā                              | сказав                  |
| 12. | √bhū-          | bhavati                                 | быть  | bhaviṣyāti                    | bhūtvā                                | будучи                  |
| 13. | √man-          | manyate                                 | мыслить                                     | maṁsyate                      | matvā                                 | помыслив                |
| 14. | √ram-          | ramate                                  | любоваться,<br>получать<br>удовольствие     | raṁsyate                      | ratvā <sup>4</sup> रत्वा              | получив<br>удовольствие |
| 15. | √labh-         | labhate                                 | приобретать                                 | lapsyate                      | labdhvā लब्ध्वा                       | приобретя               |
| 16. | √vad-          | vadati                                  | говорить                                    | vadiṣyāti                     | uditvā                                | сказав                  |
| 17. | √vas-          | vasati                                  | обитать                                     | vatsyāti                      | uṣitvā उषित्वा                        | пожив                   |
| 18. | √śubh-         | śobhate; -ti <sup>5</sup> ;<br>śumbhāti | блестеть, сиять,<br>сверкать                | śobhiṣyāti                    | śobhatvā शोभत्वा                      | сверкнув                |
| 19. | √sev-          | sevate                                  | служить                                     | seviṣyáte                     | sevitvā सेवित्वा                      | обслужив                |
| 20. | √sthā-         | tiṣṭhati                                | стоять                                      | sthāṣyāti                     | sthitvā                               | встав                   |

<sup>2</sup> RV. VI, 75, 5

<sup>3</sup> приведена форма из эпического санскрита (*Mh.*), ср. в Брахманах: nītvā; в Атхарва-Веде: nīya.

<sup>4</sup> rantvā Kāv. ; -ramya or -ratya Pāṇ. 6-4, 38

<sup>5</sup> только в эпическом санскрите

|     |       |         |           |            |                   |             |
|-----|-------|---------|-----------|------------|-------------------|-------------|
| 21. | √smi- | smayate | улыбаться | smeṣyáte   | smitvá स्मिन्त्वा | улыбнувшись |
| 22. | √smṛ- | smarati | помнить   | smariṣyáti | smṛtvā            | помня       |
| 23. | √has- | hasati  | смеяться  | hasiṣyáti  | hasitvā हसित्वा   | засмеявшись |

Лексика

Список 17.

|         |                     |   |        |          |   |
|---------|---------------------|---|--------|----------|---|
| कदा     | kadā                | ‘когда’                                 | दात्री | dātrī-   | ‘дающая’  |
| कर्तृ   | karṭr-              | <i>m.</i> ‘делающий, творец’            | पितृ   | pitṛ-    | ‘отец’  |
| कर्त्री | kartrī-             | <i>f.</i> ‘делающая’                    | भ्रातृ | bhrātr-  | ‘брат’  |
| कुलम्   | kulam               | <i>n.</i> ‘семья’                       | मातृ   | mātr-    | <i>f.</i> ‘мать’                                    |
| दातृ    | dātr-               | <i>m.</i> ‘дающий’                      | स्वसृ  | svasṛ-   | <i>f.</i> ‘сестра’                                  |
| उत्सव   | ut-savā-            | <i>m.</i> праздник, a festival, jubilee | श्वशुर | śváśura- | свёкор, a father-in-law, husband's or wife's father |
| वारिम्  | vārim               | <i>n.</i> вода <sup>6</sup>             | निवस्  | ni-√vas- | обитать, жить вместе с кем-л. в (Loc.) <sup>7</sup> |
| हृ      | √hr-<br>hárati, -te | брать, уносить <sup>8</sup>             | सखी    | sakhī    | <i>f.</i> подруга                                   |
| अपहृ    | apa-√hr-            | отнимать, удалять                       | आराम   | ārāma-   | <i>m.</i> сад (под открытым небом, Luftgarten)      |
| नौ      | naú-                | <i>f.</i> корабль                       | निशा   | niśā-    | <i>f.</i> ночь                                      |
| क्रीडन  | krīḍana-            | <i>n.</i> «игра, playing»               | तमस्क  | tamaska- | <i>m./n.</i> darkness                               |

Упражнение 1. Перевод на русский.

Список 17.

<sup>6</sup> water, rain, fluid, fluidity Mn. MBh

<sup>7</sup> to sojourn, pass or spend time, dwell or live or be in

<sup>8</sup> to take, bear, carry; to take away, carry off, seize, deprive of, steal [Gk. χεῖρ]

| ८17 | देवनागरी  | транскрипция | перевод |
|-----|---|--------------|---------|
| 1.  | मम पिता तत्र गमिष्यतीति<br>बालस्तस्य मातरमवदत् ।१।  |              |         |
| 2.  | कदा तव भ्राता जलं लप्स्यत<br>इति पितापृच्छत् ।२।    |              |         |
| 3   | पितामातरौ जलात्कुलं<br>गोप्स्यतः ।३।                |              |         |
| 4   | कदा वनादागमिष्यसीति<br>रामस्तस्य भ्रातरमपृच्छत् ।४। |              |         |
| 5   | तस्य पितरं सेवित्वा रामो राजा<br>भविष्यति ।५।       |              |         |
| 6   | यदा तस्या भ्रातरं मन्यते तदा<br>सा स्मयते ।६।       |              |         |
| 7   | माता तस्याः प्रजायै सुखस्य<br>दात्री भवति ।७।       |              |         |
| 8   | य आत्मानं जयति स शान्तेः<br>कर्ता ।८।               |              |         |
| 9   | जलं पीत्वा तस्य मातुः पुस्तकं<br>पठिषति ।९।         |              |         |
| 10  | भ्रात्रा सह रामो वने वत्स्यति<br>।१०।               |              |         |
| 11  | राज्ञो गृह उत्सवो ऽभवत् ।११।                        |              |         |
| 12  | वायुर्वारौ नावं हरति ।१२।                           |              |         |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 13 | राज्ञः सुता सखीभिः सहारामे<br>क्रीडनाय गच्छति स्म । १३। |  |  |
| 14 | सूर्यो निशायास्तमस्कमपहरति<br>। १४।                     |  |  |
| 15 | श्वशुर्गृहे कन्ये न्यवसताम्                             |  |  |
| 16 | पित्रोर्गृहे सुखेन वसामः                                |  |  |
| 17 | शस्त्रस्य कर्त्रे पाणिनये नामः                          |  |  |

**Упражнение 2. Перевод на санскрит.**

Exercises Task 17.

| №.  | английский / русский   | транскрипция | деванагари |
|-----|--|--------------|------------|
| 1.  | When my sister was born, she smiled at my mother.                  |              |            |
|     | Когда родилась моя сестра, она улыбнулась моей матери.             |              |            |
| 2.  | My family's name is from the name of a seer.                       |              |            |
|     | Имя моей семьи (происходит) от имени провидца.                     |              |            |
| 3.  | 'When will I speak to the king?' her father thought.               |              |            |
|     | 'Когда я скажу царю?' – думал её отец.                             |              |            |
| 4.  | Her father's wife is her mother.                                   |              |            |
|     | Жена её отца – её мать.  |              |            |
| 5.  | My father is the maker of peace in our family.                     |              |            |
|     | Мой отец – творец мира в нашей семье.                              |              |            |
| 6.  | The brother and sister will obtain fruit from the forest.          |              |            |
|     | Брат и сестра добудут плод из леса.                                |              |            |
| 7.  | The hero will protect the king from the fire in the forest.        |              |            |
|     | Герой защитит царя от огня в лесу.                                 |              |            |
| 8.  | The son of the king has no brothers.                               |              |            |
|     | У сына царя нет братьев.   |              |            |
| 9.  | When will the students obtain knowledge from the virtuous teacher? |              |            |
|     | Когда ученики получают знание от добродетельного учителя?          |              |            |
| 10. | 'I have seen you in the pond', the king says to the beautiful son. |              |            |
|     | 'Я видел тебя в пруду' – говорит царь прекрасному сыну.            |              |            |